

القمر

Al-Qamar (Bulan)

﴿ ١ ﴾ لَقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ

1. Iqtarabatis-sā'atu wansyaqqal-qamar(u).

Hari Kiamat makin dekat dan bulan terbelah.

﴿ ٢ ﴾ وَإِنَّ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَعَرَّبٌ

2. Wa iy yarau āyatay yu'riḍū wa yaqūlū siḥrum mustamirr(un).

Jika mereka (kaum musyrik Makkah) melihat suatu tanda (mukjizat), mereka berpaling dan berkata, “(Ini adalah) sihir yang terus-menerus.”

﴿ ٣ ﴾ وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا لَهُوَ ءَهُمْ وَكُلُّ أَعْمَرٍ مُّسْتَقَرٌّ

3. Wa kaẓẓabū wattaba'ū ahwā'ahum wa kullu amrim mustaqirr(un).

Mereka mendustakan (Nabi Muhammad) dan mengikuti keinginan mereka, padahal setiap urusan telah ada ketetapanannya.

﴿٤﴾ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ النَّبِيِّ مَا فِيهِ مَزْجِرٌ

4. Wa laqad jā'ahum minal-ambā'i mā fihi muzdajar(un).

Sungguh, benar-benar telah datang kepada mereka beberapa berita yang di dalamnya terdapat ancaman (terhadap orang-orang kafir).

﴿٥﴾ بِحِكْمَةٍ بَالِغَةٍ فَمَا تَعْلَمُ النُّخْرُ

5. Hikmatum bāligatun famā tugin-nuzur(u).

(Berita-berita itu adalah) hikmah yang sempurna,⁷⁰⁵ tetapi peringatan-peringatan itu tidak berguna (bagi mereka).

Catatan Kaki:

⁷⁰⁵Hikmah yang sempurna dalam ayat ini adalah ilmu pengetahuan yang agung dan sempurna.

﴿٦﴾ فَتَوَلَّوْا عَنْهُمْ يَوْمَ يَخْرُجُ الْهَآءُ إِلَى شَيْءٍ نُّكْرٍ

6. Fa tawalla 'anhum, yauma yad'ud-dā'i ilā syai'in nukur(in).

Maka, berpalinglah (Nabi Muhammad) dari mereka. Pada hari (ketika) penyeru (malaikat) mengajak (mereka) pada sesuatu yang tidak menyenangkan (hari Pembalasan),

خُشِعَا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ اللَّيْحَادِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ﴿٧﴾

7. Khusysya'an abṣāruhum yakhrujūna minal-ajdāši ka'annahum jarādum muntasyir(un).

pandangan mereka tertunduk. Mereka keluar (berhamburan) dari kubur seperti belalang yang beterbangan.

مُهْطِعِينَ إِلَى الْحَاءِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

8. Muḥṭi'ina ilad-dā'(i), yaqūlul-kāfirūna hāzā yaumun 'asir(un).

Mereka bersegera datang kepada penyeru itu. Orang-orang kafir berkata, "Ini adalah hari yang sulit."

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمَ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْحُجِرَ ﴿٩﴾

9. Kaẓẓabat qablahum qaumu nūhin fakaẓẓabū 'abdanā wa qālū majnūnuw wazdujir(a).

Sebelum mereka, kaum Nuh juga telah mendustakan (rasul). Mereka mendustakan hamba Kami (Nuh) dan mengatakan, "(Dia) orang gila!" Dia pun dibentak (dengan cacian dan lainnya).

فَحَا رِبِّهِ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ﴿١٠﴾

10. Fa da'ā rabbahū annī maglūbun fantaṣīr.

Dia (Nuh) lalu mengadu kepada Tuhannya, "Sesungguhnya aku telah dikalahkan, maka tolonglah (aku)."

﴿ ١١ ﴾ فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُنْهَمِرٍ

11. Fa fataḥnā abwābas-samā'i bimā'im munhamir(in).

Lalu, Kami membukakan pintu-pintu langit dengan (menurunkan) air yang tercurah.

﴿ ١٢ ﴾ وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَعْرَاقٍ قَدِ قُحِرَ

12. Wa fajjarnal-arḍa 'uyūnan faltaqal-mā'u 'alā amrin qad qudir(a).

Kami pun menjadikan bumi menyemburkan banyak mata air. Maka, berkumpullah semua air itu sehingga (meluap dan menimbulkan) bencana yang telah ditetapkan.

﴿ ١٣ ﴾ وَجَعَلْنَاهُ عَلَى خَاتَمِ الْوَادِ وَحُسْرٍ

13. Wa ḥamalnāhu 'alā zāti alwāḥiw wa dusur(in).

Kami mengangkut dia (Nuh) ke atas (kapal) yang terbuat dari papan dan pasak

﴿ ١٤ ﴾ تَجْرِ بِأَعْيُنِنَا جَزَاً لِّمَذَّكَازِ كُفْرٍ

14. Tajrī bi'a'yūninā, jazā'al liman kāna kufir(a).

yang berlayar dengan pengawasan Kami sebagai balasan (kebaikan) bagi orang yang telah diingkari (kaumnya).

﴿ ١٥ ﴾ وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مَّحْكِرٍ

15. Wa laqat taraknāhā āyatan fahal mim muddakir(in).

Sungguh, Kami benar-benar telah menjadikan (kapal) itu sebagai tanda (pelajaran). Maka, adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

﴿ ١٦ ﴾ فَكَيْفَ كَانَتْ عَجَابُهُمْ أَنْزَلْنَاهُ

16. Fa kaifa kāna ‘azābī wa nużur(i).

Betapa dahsyatnya azab dan peringatan-Ku!

﴿ ١٧ ﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مَّحْكِرٍ

17. Wa laqad yassarnal-qur'āna liż-żikri fahal mim muddakir(in).

Sungguh, Kami benar-benar telah memudahkan Al-Qur'an sebagai pelajaran. Maka, adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

﴿ ١٨ ﴾ كَذَّبَتْ أَهْلَاءُ فَكَيْفَ كَانَتْ عَجَابُهُمْ أَنْزَلْنَاهُ

18. Każżabat ‘ādun fa kaifa kāna ‘azābī wa nużur(i).

(Kaum) ‘Ad pun telah mendustakan (rasul mereka). Maka, betapa dahsyatnya azab dan peringatan-Ku!

﴿ ١٩ ﴾ لَنَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ

19. Innā arsalnā ‘alaihīm rīḥan ṣarṣaran fī yaumi naḥsim mustamirr(in).

Sesungguhnya Kami telah mengembuskan angin yang sangat kencang kepada mereka pada hari nahas yang terus-menerus,

﴿ ٢٠ ﴾ تَنْزِيلُ النَّاسِ كَانَّهُمْ لَعِجَازُ نَهْجٍ مُّنْقَعِرٍ

20. Tanzi‘un-nās(a), ka'annahum a‘jāzu nakhlim munqa‘ir(in).

yang membuat manusia bergelimpangan, seakan-akan mereka itu pohon-pohon kurma yang tumbang dengan akar-akarnya.

﴿ ٢١ ﴾ فَكَيْفَ كَاذَ عَخَابِيٍّ وَنُحْرٍ

21. Fa kaifa kāna ‘azābī wa nuḥur(i).

Maka, betapa dahsyatnya azab dan peringatan-Ku!

﴿ ٢٢ ﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَأْ مِنْ مَّحْكِرٍ

22. Wa laqad yassarnal-qur‘āna liḥ-ḥikri fahal mim muddakir(in).

Sungguh, Kami benar-benar telah memudahkan Al-Qur‘an sebagai pelajaran. Maka, adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

23. Każżabat śamūdu bin-nużur(i).

(Kaum) Samud pun telah mendustakan peringatan-peringatan.

﴿ ٢٤ ﴾ فَقَالُوا لَبِشْرًا مِّتًّا وَاِجْحًا نَتَّبِعُهُ ۗ اِنَّا لَخَا لَفِي ضَلٰلٍ وَّسُعُرٍ

24. Fa qālū abasyaram minnā wāḥidan nattabi‘uh(ū), innā iżal lafi ḍalāliw wa su‘ur(in).

Mereka berkata, “Bagaimana kita akan mengikuti seorang manusia (biasa) di antara kita? Sesungguhnya kalau begitu kita benar-benar telah sesat dan gila.

﴿ ٢٥ ﴾ اَلْقِيَ الذُّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَا هُوَ كَخٰدٍ لِّشِرِّ

25. A'ulqiyaz-żikru ‘alaihi mim baininā bal huwa każżābun asyir(un).

Apakah wahyu itu diturunkan kepadanya di antara kita? Pastilah dia (Saleh) seorang yang sangat pendusta lagi sombong.”

﴿ ٢٦ ﴾ سَيَعْلَمُوْنَ غَا مِّنَ الْكٰخٰدِ الْاَلَشِرِّ

26. Saya‘lamūna gadam manil-każżābul-asyir(u).

Kelak mereka akan mengetahui siapa yang sebenarnya sangat pendusta lagi sombong itu.

﴿ ٢٧ ﴾ لَنَا مُرْسِلُوا النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ

27. Innā mursilun-nāqati fitnatal lahum fartaqibhum waṣṭabir.

Sesungguhnya Kami akan mengirimkan unta betina sebagai ujian bagi mereka, maka tunggulah mereka dan bersabarlah (wahai Saleh).

﴿ ٢٨ ﴾ وَنَبَّأَهُمُ لَدَى الْمَاءِ قِسْمَةَ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرِيحٍ مُّهِتَضِرٌ

28. Wa nabbi'hum annal-mā'a qismatum bainahum, kullu syirbim muḥtaḍar(un).

Beri tahulah mereka bahwa air itu dibagi di antara mereka (dengan unta betina itu). Setiap pihak berhak mendapat giliran minum.

﴿ ٢٩ ﴾ فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ

29. Fa nāḍau ṣāḥibahum fa ta'āṭā fa 'aqar(a).

Mereka memanggil kawannya, lalu dia menangkap (unta itu) dan menyembelohnya.

﴿ ٣٠ ﴾ فَكَيْفَ كَاذِبًا وَنُحِرٌ

30. Fakaifa kāna 'azābī wa nuḥur(i).

Betapa dahsyatnya azab dan peringatan-Ku!

﴿ ٣١ ﴾ لِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيِّدَةً وَآجِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ

31. Innā arsalnā ‘alaihim ṣaiḥataw wāḥidatan fa kānū kahasyīmil-muḥtaẓir(i).

Kami mengirimkan atas mereka suara menggelegar satu kali. Maka, jadilah mereka seperti batang-batang kering yang lapuk milik pembuat kandang ternak.

﴿ ٣٢ ﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَأَمْ مِمَّ مَحْكُرِ

32. Wa laqad yassarnal-qur'āna liẓ-ẓikri fahal mim muddakir(in).

Sungguh, Kami benar-benar telah memudahkan Al-Qur'an sebagai pelajaran. Adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

﴿ ٣٣ ﴾ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ

33. Kaẓẓabat qaumu lūṭim bin-nuẓur(i).

Kaum Lut pun telah mendustakan peringatan-peringatan.

﴿ ٣٤ ﴾ لِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا لُوطًا نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرِ

34. Innā arsalnā ‘alaihim ḥaṣīban illā āla lūṭ(in), najjaināhum bisaḥar(in).

Sesungguhnya Kami menimpakan atas mereka badai batu, kecuali pengikut Lut. Kami menyelamatkan mereka sebelum fajar menyingsing

﴿ ٣٥ ﴾ نَعْمَةٌ مِّنْ عِنْدِنَا كَخَلْقِكَ نَجِزِي مَن شَكَرَ

35. Ni‘matam min ‘indinā, kaẓālika najzī man syakar(a).

sebagai nikmat dari Kami. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

﴿ ٣٦ ﴾ وَلَقَدْ أَنْزَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّزْرِ

36. Wa laqad anẓarahum baṭsyatanā fa tamārau bin-nuẓur(i).

Sungguh, dia (Lut) benar-benar telah memperingatkan mereka akan hukuman Kami, tetapi mereka membantah peringatan itu.

﴿ ٣٧ ﴾ وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنِ ذَيْفِهِ فَطَمَسْنَا لَعَيْنَهُمْ فَخَوُفُوا عَجَابًا وَيُنْزِرُ

37. Wa laqad rāwadūhu ‘an ḍaifihī fa ṭamasnā a‘yunahum fa żūqū ‘aẓābī wa nuẓur(i).

Sungguh, mereka benar-benar telah memujuknya berkali-kali (agar menyerahkan) tamunya (kepada mereka). Lalu, Kami butakan mata mereka. Maka, rasakanlah azab-Ku dan peringatan-peringatan-Ku!

﴿ ٣٨ ﴾ وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَجَابًا مُّسْتَقِرًّا

38. Wa laqad ṣabbaḥahum bukratan ‘aẓābum mustaqirr(un).

Sungguh, pada esok harinya mereka benar-benar ditimpa azab yang terus-menerus.

39. Fa zūqū 'azābī wa nużur(i).

Maka, rasakanlah azab-Ku dan peringatan-peringatan-Ku!

﴿ ٤٠ ﴾ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَذَا مِنْ مَّحْكَمٍ

40. Wa laqad yassarnal-qur'āna liż-żikri fahal mim muddakir(in).

Sungguh, Kami benar-benar telah memudahkan Al-Qur'an sebagai pelajaran. Maka, adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

﴿ ٤١ ﴾ وَلَقَدْ جَاءَ ءَالَا فِرْعَوْنَ النَّذِرُ

41. Wa laqad jā'a āla fir'aunan-nużur(u).

Sungguh, berbagai peringatan benar-benar telah datang kepada pengikut Fir'aun.

﴿ ٤٢ ﴾ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ

42. Każżabū bi'āyātinā kullihā fa'akhażnāhum akhza 'azizim muqtadir(in).

Mereka mendustakan semua tanda-tanda (kebesaran) Kami. Maka, Kami mengazab mereka dengan azab (Tuhan) Yang Maha Perkasa lagi Maha Kuasa.

﴿ ٤٣ ﴾ لَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّمَّا لَوْ اِيَّكُمْ لَمْ لَكُمْ بَرًا ؕ ءَا فِي الزُّبُرِ

43. Akuffārukum khairum min ulā'ikum am lakum barā'atun fiz-zubur(i).

Apakah orang-orang kafir di lingkunganmu (kaum Quraisy) lebih baik daripada mereka (kaum terdahulu) ataukah kamu telah mempunyai (jaminan) kebebasan (dari azab) dalam kitab-kitab terdahulu?

﴿ ٤٤ ﴾ لَمْ يَقُولُوا نَهْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ

44. Am yaqūlūna nahnu jamī'um muntaṣir(un).

Bahkan, apakah mereka mengatakan, “Kami adalah golongan yang pasti menang.”

﴿ ٤٥ ﴾ سِيَهْزِمُهُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الْحَبْرَ

45. Sayuhzamal-jam'u wa yuwallūnad-dubur(a).

Golongan itu pasti akan dikalahkan dan mereka berbalik ke belakang (mundur).

﴿ ٤٦ ﴾ بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ اُحْضَىٰ وَلَهُمْ

46. Balis-sā'atu mau'iduhum was-sā'atu adhā wa amarr(u).

Bahkan hari Kiamat itulah hari yang dijanjikan kepada mereka. Hari Kiamat itu lebih dahsyat dan lebih pahit.

47. Innal-mujrimīna fī ḍalāliw wa su‘ur(in).

Sesungguhnya para pendurhaka berada dalam kesesatan dan akan berada dalam (neraka) Sa‘ir (yang menyala-nyala).

﴿ ٤٨ ﴾ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ خُوقُوا مَسَّ سَقَرَ

48. Yauma yushābūna fin-nāri ‘alā wujūhihim, zūqū massa saqar(a).

Pada hari (ketika) mereka diseret ke neraka dengan wajah (tertelungkup), (dikatakan kepada mereka,) “Rasakanlah sentuhan (api neraka) Saqar.”

﴿ ٤٩ ﴾ لَنَا كُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ

49. Innā kulla syai‘in khalaqnāhu biqadar(in).

Sesungguhnya Kami menciptakan segala sesuatu sesuai dengan ukuran.

﴿ ٥٠ ﴾ وَمَا أَعْرَضْنَا لَهَا وَاحِدَةً كَلِمَةً بِالْبَصَرِ

50. Wa mā amrunā illā wāḥidatun kalamḥim bil-baṣar(i).

Perintah Kami (ketika menghendaki sesuatu) hanyalah (dengan perkataan) sekali saja seperti kejapan mata.

51. Wa laqad ahlaknā asy-yā'akum fahal mim muddakir(in).

Sungguh, Kami benar-benar telah membinasakan orang yang (kekafirannya) serupa dengan kamu. Maka, adakah orang yang mau mengambil pelajaran?

﴿ ٥٢ ﴾ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ

52. Wa kullu syai'in fa'alūhu fiz-zubur(i).

Segala sesuatu yang telah mereka perbuat (tertulis) dalam buku-buku catatan (amal).

﴿ ٥٣ ﴾ وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌّ

53. Wa kullu ṣagīriw wa kabīrim mustaṭar(un).

Segala (amalan) yang kecil atau yang besar (semuanya) tertulis (di Lauhulmahfuz).

﴿ ٥٤ ﴾ لِّذِ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ

54. Innal-muttaqīna fī jannātiw wa nahar(in).

Sesungguhnya orang-orang yang bertakwa berada di taman-taman dan sungai

55. Fī maq‘adi ṣidqin ‘inda malikim muqtadir(in).

di tempat yang disenangi di sisi Tuhan Yang Maha Kuasa.